

Татјана Ђурин (Одсек за романистику) – комплетна библиографија

Чланци

Ђурин, Т. (2006). Потоп од језика или крпарење – поводом првог превода целокупног Раблеа. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, XXXI, 145-153.

Ђурин, Т. (2007). Имена која говоре у књижевном делу Франсоа Раблеа и превод на српски Станислава Винавера (пример: ратни непријатељи). *Примењена лингвистика*, 8, 100-110.

Ђурин, Т. (2007). *Nomen atque omen* – теорија ономастичког детерминизма у књижевном делу Франсоа Раблеа. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, XXXII, 581-588.

Djurin, T. (2009). Un festin serbe à la table de Rabelais (procédé traductologique de substitution). *Filološki pregled*, XXXVI-2, 267-274.

Ђурин, Т. (2009). Винаверовска јукстапозиција – поетска преводиочева белешка. *Примењена лингвистика*, 10, 311-318.

Djurin, T. (2010). François Rabelais chez les Serbes – amour de la langue et une traduction inventive. *XXVe CILPR*, vol. 1 (str. 547-554). Berlin: De Gruyter.

Djurin, T. *Le Quart Livre* de Rabelais : un voyage au bout du monde ou la déconstruction de la topographie de l'auteur ?. *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, XXXV-3, 231-238.

Djurin, T. (2012). La forme sublime, le sens burlesque - procédé traductologique de latinisation. U: *Etudes françaises aujourd'hui* (str. 295-304). Belgrade: Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu.

Đurin, T. (2012). Rableov homo bibens i prevođenje pijanke. *Godišnjak Filozofskog fakulteta, Novi Sad*, 37(2), 47-60.

Đurin, T. (2013.) Traduire les néologismes de Rabelais ou combattre *les monstres verbaux*. U : Ašić, T. et al. (ured.) (2013). *DEAF2 La langue et la littérature à l'épreuve du temps* (325-332). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet u Kragujevcu.

Djurin T. (2013). Les enseignes « françaises » de Novi Sad. *Godisnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, 109-115.

Ђурин, Т. (2014). Гаргантуино младовање и „слободна дословност“ Станислава Винавера. У: Гудурић, С. и др. (уред.) (2014). *Језици и културе у времену и простору 3* (стр. 325-332). Нови Сад: Филозофски факултет у Новом Саду.

Đurin, T. (2014). Three Monks and a Philosopher: Religious Men Travelling and Translating in Medieval Serbia. U: Federici, F., Tessicini, D. (ured.) (2014). *Translators, Interpreters, and Cultural Negotiators Mediating and Communicating Power from the Middle Ages to the Modern Era* (str. 10-28). London: Palgrave Macmillan.

Ђурин, Т. (2015). Сакрално и профано у другој књизи Историје Франака Гргура Турског. У: Гудурић, С. и др. (уред.) (2015). *Језици и културе у времену и простору 4/1* (стр. 177-187). Нови Сад: Филозофски факултет у Новом Саду.

Djurin, T. (2015). Les explications du traducteur : trahison ou renaissance de l'œuvre originale ?. U: Панова-Игњатовић, Т. (уред.) (2015). *Зборник на трудови од меѓународната научна конференција Јазични и културни продикувања низ преведувањето и толкувањето* (стр. 149-158). Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“.

Popović, D., Đurin, T. (2015). Translating Centre and Periphery: An Example of French and Serbian Medieval Literature. *Studii de Stiinta si Cultura*, vol XI, 4 (43), 137-146.

Ђурин, Т. (2016). *Rableovi verba maledicendi* u srpskom prevodu Stanislava Vinavera. *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, XLI-1, 77-95.

Ђурин, Т. (2017). *Faire la bête à deux dos* ou traduire l'obscénité. *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, XLI-3, 379-398.

Ђурин, Т. (2018). Језик у превођењу: средство или препрека?. У: Јовановић, И. (уред.) (2018). *Језици и књижевности у контакту и дисконтакту* (стр. 13-25). Ниш: Филозофски факултет.

Ђурин, Т. (2018). *Дакле, издаклео сам: Раблеов бесмислени говор у преводу Станислава Винавера*. У: Тешић, Г. (уред.) (2018). *Винаверово огледало: Научни зборник манифестације „Винаверови дани европске културе у Шапцу“: Видело света: Станислав Винавер и француска култура* (стр. 244-259). Шабац, Нови Сад, Београд: Фондација Станислав Винавер, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Институт за књижевност и уметност.

Преводи

Бетанкур, Ф. (2009). *Инквизиција у модерном добу*. Ђурин, Т. (прев. с француског). Сремски Карловци, Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића.

Roman o Ruži (odlomak). Ђурин, Т. (prev. sa starofrancuskog). У: Starobinski, Ž. (2009). *Darežljivost*. Mira Vuković, М. (prev. s francuskog). Sremski Karlovci, Novi Sad: Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, 222-225.

Старобински, Ж. (2014). *Од бољке и лек – Критика и оправдање притворности у веку просвећености*. Ђурин, Т. (прев. с француског). Сремски Карловци, Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића.

Гргур Турски (2016). *Историја Франака*. Ђурин, Т. (прев. с латинског, напомене и библиографске референце уз текст). Сремски Карловци, Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића.

Аурелије Августин (2017). *Исповести*. Ђурин, Т. (прев. с латинског, предг.), Поповић, У. (предг.). Сремски Карловци, Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића.

Ле Гоф, Ж. (2019). *Средњи век и новац: оглед из историјске антропологије*. Ђурин, Т. (прев. с француског). Сремски Карловци, Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића.

Ерс, Ж. (2019). *Рађање капитализма у средњем веку. Мењачи, зеленаши и велики финансијери*. Ђурин, Т. (прев. с француског). Сремски Карловци, Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића.